

УДК 811.511.111'34'28

И. П. Новак, Е. Г. Сойни

**НЕДОСТАЮЩЕЕ ЗВЕНО В ИССЛЕДОВАНИИ
ФОНЕТИЧЕСКОЙ СИСТЕМЫ ИНГЕРМАНЛАНДСКИХ
ГОВОРОВ ФИНСКОГО ЯЗЫКА¹**



Исследование Л. Я. Галаховой об особенностях функционирования согласных в финских диалектах Ингерманландии, проведенное в 1960-х гг. в Ленинградской области, увидело свет через полвека после проделанной работы.² Казалось бы, наука ушла далеко вперед, однако мы можем оценить историческую значимость работы как одного из этапов развития отечественной диалектологии. Ученица профессора З. М. Дубровиной, Л. Я. Галахова неоднократно стажировалась в Хельсинкском университете, отлично владела финским языком и современными в тот период методами исследования. С 1965 г. и до конца жизни она преподавала на кафедре финно-угорской филологии СПбГУ. По словам З. М. Дубровиной, «материал, записанный Л. Я. Галаховой в 1960–1970 гг. от финнов Ленинградской области, и ее наблюдения представляют несомненную ценность для истории финского языка» [Дубровина, 11].

Ключевые слова: диалектология, фонетика, фонология, финские говоры, консонантизм, языковые контакты.

DOI: 10.35634/2224-9443-2021-15-4-738-741

История исследования финской диалектологии уходит своими корнями в XVIII в. и связана с переходом от описательного к сравнительно-историческому языкознанию. Проблемы исторической фонетики диалектов финского языка освещались в работах языковедов с начала XIX в.: это исследования Х. Г. Портана, А. Шегрена, Э. Сетяля, Л. Кеттунена, Ю. Мягисте, В. Руоппила, М. Рапола, Х. Лескинена, П. Виртаранта и др. Внимание в них уделяется в том числе ингерманландским говорам финского языка. Во второй половине XX в. к изучению финских говоров Ленинградской области обратились отечественные исследователи А. И. Кукконен, В. М. Оллыкайнен, Л. П. Кирпу, Ю. Э. Коппалева. Анализом современных ингерманландских говоров региона занимается М. З. Муслимов. Важнейшим звеном в цепи подобных исследований является опубликованная в 2021 г. монография Л. Я. Галаховой «Основные особенности консонантизма в финских говорах Ленинградской области». Она представляет собой издание диссертационного исследования ученого 1974 г. Несмотря на то, что работа была опубликована по истечении полувека с момента завершения, она не утратила своей актуальности и займет достойное место в процессе изучения истории и диалектологии финского языка.

Анализируемые в монографии Л. Я. Галаховой ингерманландские говоры финского языка относятся к его юго-восточным диалектам, сформировавшимся вследствие переселения в XVII в.

¹ Публикация подготовлена в рамках бюджетного финансирования КарНЦ РАН 2021

² Галахова Л. Я. Основные особенности консонантизма в финских говорах Ленинградской области. С-Пб.: КАРО, 2021. 206 с.



на территорию Ингерманландии носителей эврейского и савакского диалектов, язык которых ощутил существенное влияние со стороны местных говоров близкородственных ижорского и водского языков. Начиная с XVIII в. ингерманландские говоры финского языка оказались под воздействием русского языка, существенно усилившимся после 1917 г. Численность ингерманландского населения региона в начале XX столетия составляла около 160 тыс. чел. Трагические события первой половины XX в., сопровождаемые резким сокращением этого показателя, привели к росту ассимилятивных процессов в послевоенные годы. Вместе с тем исследователи особо отмечают, что говоры финского языка Ленинградской области сохранили многие архаичные черты, поскольку не были подвержены такому сильному влиянию со стороны литературного финского языка, как говоры Финляндии, поэтому их изучение представляет большой интерес.

В основе рецензируемого исследования консонантной системы говоров финского языка Ленинградской области – материалы, собранные автором в полевых условиях в 1960–1970-х гг. от носителей ингерманландских говоров финского языка (коренных жителей старшего поколения) в 60-ти населенных пунктах Всеволожского, Ломоносовского, Волосовского, Гатчинского и Тосненского районов. На тот момент численность финнов-ингерманландцев в области достигала 20 тыс. человек. Возвращались из Сибири семьи переселенцев. Это были крестьяне, связанные с животноводством и земледелием, люди физического труда, т.е. можно было еще найти информантов, хорошо владеющих языком. Лидия Яковлевна сама прошла по селам и деревням Ленинградской области, без чьей-либо помощи. Очень сложно было вступить в диалог с носителями языка, расположить их к себе, завоевать доверие. Однако школьные годы, проведенные Л. Я. Галаховой среди многоязычного населения Таджикистана, научили ее находить общий язык с информантами, объяснять носителям финских говоров, насколько важно зафиксировать их произношение старых слов.

Следует отметить, что автором монографии был проанализирован колоссальный объем диалектного материала: это подтверждается наличием в тексте работы большого числа примеров на каждое из обследованных фонетических явлений. Благодаря статьям Л. Я. Галаховой, написанным по результатам ее экспедиций, финские коллеги могли получить доступ к диалектному материалу региона; ее можно назвать «проводником» в международных научных контактах³. Знание имеющихся в то время работ и методов исследования свидетельствуют о серьезном владении научной базой.

Исследование Л. Я. Галаховой основано на применении сравнительно-исторического метода языкознания. Проанализированы те особенности консонантной системы языка, которые обнаруживают отличия как с другими восточными диалектами финского языка, так и на уровне местных говоров. Для установления закономерностей выявленных фонетических изменений в говорах финского языка Ленинградской области приводятся соответствия из других прибалтийско-финских языков: ижорского, водского, карельского, вепсского и эстонского, а также из диалектов финского языка Финляндии. Установить причины и хронологию развития этих особенностей автору помогает привлечение большого числа источников по исторической фонетике и диалектологии финского языка, в первую очередь «Диалектологического атласа финского языка» (Suomen murteet) Л. Кеттунена.

Применение традиционной сравнительно-исторической методики позволило ученому выявить основные черты консонантной системы анализируемой группы говоров финского языка, на формирование которых существенное влияние оказала ижорская фонетическая система: развитие отдельных видов количественной альтернации, появление полувзвонких смычно-взрывных согласных в середине слова, развитие «общей геминации».

Отдельное внимание в работе уделено анализу фонетической адаптации заимствованной из русского языка лексики, в результате которой стало возможным употребление звонких смычно-взрывных согласных и сочетаний согласных в абсолютном начале слова, а также прои-

³ Кстати, Л. Я. Галахова работала в качестве переводчика на Всемирном фестивале молодежи и студентов в Москве в 1957 г.



зошло изменение акустических особенностей фрикативного согласного *s*. Кроме того, автором предпринимается попытка определить степень адаптационных процессов в говорах региона. К результатам влияния фонетической системы русского языка Л. Я. Галахова относит также «широкие возможности палатализации», как прогрессивной, так и регрессивной.

Особое место автор отводит фонетическим явлениям, находящимся в процессе становления на момент сбора материала. Речь идет, например, о случаях «расширенной геминации», впервые описанных в настоящем исследовании. В диалектологическом атласе Кеттунена, освещающем языковую ситуацию в регионе в первой половине XX столетия, это явление не отмечено. Л. Я. Галахова относит его к результатам самостоятельного внутреннего развития финских говоров Ленинградской области.

В качестве приложения в монографии представлено 14 карт, визуализирующих особенности консонантной системы ингерманландских говоров, что позволяет наглядно проследить изоглоссы всех обследованных явлений.

Публикация монографии по материалам диссертации Л. Я. Галаховой состоялась по инициативе коллег, с которыми она долгое время работала на кафедре финно-угорской филологии СПбГУ. Автором вступительной статьи и комментариев является кандидат филологических наук, доцент Н. Н. Колпакова. Интерес к своим предшественникам и учителям говорит о прекрасной традиции, существующей в отечественном финно-угроведении.

ЛИТЕРАТУРА

Дубровина З. М. Пятьдесят лет финно-угорской филологии в Ленинградском университете (1925–1975) // Вопросы финно-угорской филологии. Вып. 3. Л.: Изд-во Ленинградского университета, 1977. С. 3–12.

Копталева Ю. Э. Финская народная лексика флоры (становление и функционирование). Петрозаводск: Карельский научный центр РАН, 2007. 287 с.

Копталева Ю. Э. Финские говоры Ингерманландии // Финны в России: История, культура, судьбы. Петрозаводск: Изд-во Петрозаводского ун-та, 1998. С. 88–94.

Муслимов М. З. К классификации финских диалектов Ингерманландии // Вопросы уралоистики 2009. СПб.: Наука, 2009. С. 179–204.

Atlas Linguarum Fennicarum. I. Helsinki: SKS. 2004. 464 s.

Поступила в редакцию 10.07.2021

Новак Ирина Петровна,

кандидат филологических наук, научный сотрудник,
Институт языка, литературы и истории КарНЦ РАН,
185910, Россия, Республика Карелия, г. Петрозаводск, ул. Пушкинская, 11,
e-mail: novak@krc.karelia.ru

Сойни Елена Григорьевна,

доктор филологических наук, ведущий научный сотрудник,
Институт языка, литературы и истории КарНЦ РАН,
185910, Россия, Республика Карелия, г. Петрозаводск, ул. Пушкинская, 11,
e-mail: elenasoini@gmail.com

I. Novak, H. Soini

THE MISSING LINK IN THE STUDY OF THE PHONETIC SYSTEM OF THE INGRIAN FINNISH SUBDIALECTS

DOI: 10.35634/2224-9443-2021-15-4-738-741

Research by L. Y. Galakhova about the peculiarities of consonant behavior in the Finnish subdialects of Ingria, which was done in the 1960^s in the Leningrad oblast, saw the light half a century after the work had been



done⁴. It would seem that science has gone far ahead, but we can assess the historical significance of Lydia Yakovlevna's work as one of the stages of Russian dialectology. A student of Professor Z. M. Dubrovina, Lydia Yakovlevna repeatedly interned at the University of Helsinki and had an excellent command of the Finnish language and modern research methods. She taught at the Department of Finno-Ugric Philology at St. Petersburg State University from 1965 until the end of her life. According to Z. M. Dubrovina, "the material recorded by L. Y. Galakhova in 1960–1970 from the Finns of the Leningrad oblast and her observations are of undoubted value for the history of the Finnish language" [Dubrovina, 11].

Keywords: dialectology, phonetics, phonology, Finnish subdialects, consonantism, language contacts.

Citation: Yearbook of Finno-Ugric Studies, 2021, vol. 15, issue 4, pp. 738–741. In Russian.

REFERENCES:

Dubrovina Z. M. Pyat'desyat let finno-ugorskoj filologii v Leningradskom universitete (1925–1975) // *Voprosy finno-ugorskoj filologii. Vyp. 3* [Fifty years of Finno-Ugric Philology at the Leningrad University (1925–1975) // Problems of Finno-Ugric Philology. Vol. 3]. Leningrad: Izd-vo Leningradskogo universiteta [L: Publishing house of the Leningrad University]. 1977. P. 3–12.

Koppaleva Yu. E. *Finskaya narodnaya leksika flory (stanovlenie i funkcionirovanie)* [Finnish folk vocabulary of flora (formation and functioning)]. Petrozavodsk: Karel'skij nauchnyj centr RAN [Petrozavodsk: Karelian Research Centre of the Russian Academy of Sciences]. 2007. 287 p. In Russian.

Koppaleva Yu. E. Finskie govory Ingermanlandii // *Finny v Rossii: Istorija, kul'tura, sud'by* [Finnish subdialects in Ingria // Finns in Russia: History, culture, fate]. Petrozavodsk: Izd-vo Petrozavodskogo un-ta [Petrozavodsk: Publishing house of Petrozavodsk University]. 1998. P. 88–94. In Russian.

Muslimov M. Z. K klassifikacii finskih dialektov Ingermanlandii // *Voprosy uralistiki 2009* [To the classification of Finnish subdialects in Ingria // Problems of Uralistics 2009]. SPb.: Nauka. 2009. P. 179–204. In Russian.

Atlas Linguarum Fennicarum. I. Helsinki: SKS. 2004. 464 p.

Received 10.07.2021

Novak Irina Petrovna,

Candidate of Philological Sciences, Researcher,
Institute of Linguistics, Literature and History
of Karelian Research Centre, Russian Academy of Sciences,
11, Pushkinskaya ul., Petrozavodsk, 185910, Russian Federation,
e-mail: novak@krc.karelia.ru

Soini Helena Grigorievna,

Dr. Sci. in Philology, Leading Researcher,
Institute of Linguistics, Literature and History
of Karelian Research Centre, Russian Academy of Sciences,
11, Pushkinskaya ul., Petrozavodsk, 185910, Russian Federation,
e-mail: elenasoini@gmail.com

⁴ Galakhova L. Y. The main features of the consonant system in the Finnish dialects of the Leningrad region. St. Petersburg: KARO, 2021. 206 p.